

SB 998 – Chính Sách Cắt Dịch Vụ Nước cho Cư Dân vì Không Trả Hóa Đơn

THAM KHẢO

Chính sách này được thiết lập theo ủy quyền của Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California Khu Vực 104, Phần 12, Chương 6, “Cắt Dịch Vụ Nước cho Cư Dân” cho Thành Phố Oxnard.

MỤC ĐÍCH

Mục đích của chính sách này là để quyết định các điều kiện và quy trình cắt dịch vụ nước cho cư dân vì chủ trương mục không trả lệ phí nước, bao gồm cách thức chủ trương mục và/hoặc người cư ngụ sẽ được thông báo về chính sách này, cách thức để họ sắp xếp trả hóa đơn hoặc có lịch trả hóa đơn thay thế, cách họ có thể tranh chấp hoặc khiếu nại về các lệ phí nước, và cách thức họ có thể lấy lại dịch vụ nước sau khi đã bị cắt do không trả hóa đơn.

Theo Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn, phần 116904, Thành Phố Oxnard (“Thành Phố”) phải cung cấp chính sách “Cắt Dịch Vụ Nước cho Cư Dân” vào hoặc trước ngày 1 tháng Hai, 2020.

CHÍNH SÁCH

Chính sách của Thành Phố là phải thông báo cho khách hàng cư dân về việc xem xét cắt dịch vụ nước cho cư dân vì không trả các khoản lệ phí sử dụng nước. Dịch vụ nước cho cư dân sẽ không bị cắt vì không trả hóa đơn cho tới khi đáp ứng cả ba điều kiện sau:

- (1) các khoản phí nước đã quá hạn trả ít nhất là sáu mươi (60) ngày;
- (2) chủ trương mục và/hoặc cư dân đã được thông báo về chính sách này bằng văn bản không ít hơn mười (10) ngày làm việc trước khi cắt dịch vụ nước; và
- (3) chủ trương mục đã:
 - (a) không lấy thỏa thuận hoặc giữ đúng việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc giữ đúng lịch trả hóa đơn thay thế với Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích trong 60 ngày hoặc lâu hơn; hoặc
 - (b) không tranh chấp hoặc khiếu nại đúng thời hạn các khoản phí sử dụng nước với Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích; hoặc
 - (c) không trả lệ phí nước hiện tại trong 60 ngày hoặc lâu hơn.

Ba điều kiện này được mô tả thêm như sau:

Điều kiện (1) – nợ phí sử dụng nước

Mục đích của chính sách này, khách hàng được coi là nợ phí sử dụng nước nếu chưa trả tất cả hoặc một phần lệ phí sử dụng nước trong ít nhất là 60 ngày kể từ ngày lập hóa đơn.

Thành Phố sẽ có thông báo bằng văn bản hoặc qua điện thoại đến chủ trương mục và/hoặc cư dân về các khoản phí chưa trả không ít hơn mười (10) ngày làm việc trước khi tắt dịch vụ nước cho cư dân vì không trả hóa đơn.

Nếu Thành Phố không thể liên lạc với khách hàng bằng điện thoại hoặc văn bản thông báo bị gửi trả lại vì không thể giao tới khách hàng, Thành Phố sẽ "có thiện ý" tới nơi cư ngụ rời để lại ở nơi dễ thấy, một thư thông báo rằng việc cắt dịch vụ nước vì không trả hóa đơn là khẩn thiết và một bản sao của chính sách này, để cắt dịch vụ nước của cư dân. Sau khi cắt chấm dứt dịch vụ, Thành Phố sẽ cung cấp cho khách hàng đã bị cắt dịch vụ thông tin về cách mở lại dịch vụ nước cho cư dân.

Ở những nơi Thành Phố cung cấp dịch vụ nước cho cư dân qua đồng hồ riêng, Thành Phố phải cung cấp văn bản thông báo cho người thuê nhà và cư dân nhà mobile home trước khi cắt dịch vụ nước vì chủ nhà không trả hóa đơn.

Điều kiện (2) – thông báo về chính sách này

Chính sách này sẽ được cung cấp cho khách hàng và sẽ bao gồm những điều sau đây:

- (a) Tên của chủ trương mục và địa chỉ dịch vụ;
- (b) Số tiền còn nợ trên hóa đơn;
- (c) Ngày cần phải trả hóa đơn hoặc cần có sắp xếp trả hóa đơn để tránh bị cắt dịch vụ nước;
- (d) Hướng dẫn cách xin sắp xếp trả hóa đơn hoặc xin lịch trả hóa đơn thay thế; và
- e) Hướng dẫn cách tranh chấp hoặc khiếu nại về lệ phí sử dụng nước.

Văn Bản Thông Báo: một văn bản thông báo sẽ được chuyển hoặc là qua Bưu Điện Hoa Kỳ, hoặc là qua người trực tiếp đem đến. Với những chủ trương mục nhận hóa đơn tiện ích in ra giấy, thông báo sẽ được gửi đến địa chỉ bưu chính của chủ trương mục và địa chỉ dịch vụ, nếu hai địa chỉ này không giống nhau. Khi không thể gửi qua Bưu Điện Hoa Kỳ, thì sẽ có người trực tiếp đem đến địa chỉ dịch vụ, và thông báo này sẽ được để lại ở nơi dễ thấy hoặc ở nơi nào mà nhân viên đến giao thư có thể an toàn dán thông báo.

Điều kiện (3)

(a) – lấy sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế

Thành Phố sẽ đề nghị sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế một khi chủ trương mục đã nộp thông tin sau vào ngày ghi rõ trên thông báo (Xem Điều Kiện (2)):

- (a) Giấy Xác Nhận của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính – đơn này (**Đơn 998-A**) xác nhận rằng việc cắt dịch vụ nước gây ra mối đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và sự an toàn của cư dân đang sinh sống tại địa chỉ dịch vụ.
- (b) Giấy Xác Nhận Khó Khăn về Tài Chính – đơn này (**Đơn 998-B**) cung cấp tài liệu hỗ trợ và chứng minh rằng cư dân đang sinh sống tại địa chỉ dịch vụ không thể trả tiền nước trong chu kỳ tính hóa đơn bình thường của Thành Phố.

-HOẶC-

Bản Khai Lợi Tức của Gia Đình – đơn này (**Đơn 998-B2**) cung cấp tài liệu hỗ trợ Xác Nhận Khó Khăn về Tài Chính và được sử dụng để khai rằng lợi tức hàng năm của gia đình là 200% thấp hơn mức nghèo của liên bang.

Chủ trương mục sẽ nộp các đơn nêu trên cho Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích (Utility Billing division), ở 214 South C Street; hoặc gửi fax đến (805)385-7865; hoặc qua email tại C2GUtilities@oxnard.org. Khi nhận được các đơn nêu trên, Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích sẽ liên lạc với chủ trương mục trong vòng 15 ngày làm việc và đề nghị ký thỏa thuận sắp xếp trả hóa đơn bằng văn bản trên đơn do Thành Phố cung cấp (**Đơn 998-C**). Sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế chỉ có thể được ký giữa Thành Phố và chủ trương mục. Sau khi đã đồng ý, việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế sẽ không được gia hạn hoặc sửa đổi nữa. Việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế sẽ bị rút lại hoặc hủy bỏ nếu không làm đúng theo bất kỳ một phần nào trong đó trong khoảng thời gian từ 60 ngày trở lên, hoặc nếu không trả phí sử dụng nước trong các hóa đơn tiếp theo trong 60 ngày trở lên (xem Điều Kiện (3)(c) phí sử dụng nước hiện tại).

(b) – tranh chấp hoặc khiếu nại phí sử dụng nước

Chủ trương mục có thể tranh chấp hoặc khiếu nại sự chính xác của các lệ phí hoặc trách nhiệm phải trả hóa đơn của khách hàng. Có thể tranh chấp hoặc khiếu nại phí sử dụng nước bằng văn bản đề nghị tới Thư Ký Thành Phố, tại 300 West Third Street, lầu 4. Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích không xem xét tranh chấp hoặc khiếu nại về các vấn đề như chất lượng của dịch vụ, biểu giá của dịch vụ, hoặc điều khoản và điều kiện của việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế.

(c) – phí sử dụng nước hiện tại

Theo các mục đích của chính sách này, phí sử dụng nước hiện tại sẽ có nghĩa là bất kỳ lệ phí nào được gửi hóa đơn sau khi các hóa đơn đã được giải quyết thông qua việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế. Không trả phí sử dụng nước hiện tại trong 60 ngày hoặc hơn sẽ dẫn đến việc tắt nước vì không trả hóa đơn. Sẽ không được sắp xếp trả hóa đơn hoặc lấy lịch trả hóa đơn thay thế cho khoản phí sử dụng nước hiện tại nếu sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế của hóa đơn trước đó đang có hiệu lực.

Tắt Nước vì Không Trả Hóa Đơn

Nếu đáp ứng cả ba điều kiện trên, Thành Phố sẽ đăng thông báo cuối cùng về việc tắt nước sắp xảy ra tại địa chỉ dịch vụ ít nhất là mười (10) ngày làm việc trước khi tắt nước.

Mở Lại Dịch Vụ

Sau khi dịch vụ đã bị tắt vì không trả hóa đơn, Ban Lập Hóa Đơn Dịch Vụ sẽ cung cấp thông tin cho chủ trương mục về cách thức mở lại dịch vụ nước cho cư dân. Bắt đầu từ ngày 1 tháng Hai, 2020, phí cắt dịch vụ sẽ là \$40 và phí mở dịch vụ sẽ là \$40.00 trong giờ làm việc và \$145.00 sau giờ làm việc cho tất cả khách hàng. Phí mở lại dịch vụ sẽ tùy theo sự thay đổi hàng năm để có thay đổi trong Phụ Lục Giá của Người Tiêu Dùng bắt đầu từ Tháng Giêng, 2021.

Các Điều Khoản Khác của Chính Sách

Ngôn Ngữ. Chính sách này, và tất cả các văn bản thông báo được yêu cầu trong chính sách này, sẽ có sẵn bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha.

Liên Lạc. Một đại diện của Thành Phố sẵn sàng nói chuyện với các chủ trương mục trong giờ làm việc bình thường tại số (805)385-7816 để bàn thảo về chính sách này cũng như các lựa chọn để tránh bị cắt dịch vụ nước cho cư dân vì không trả hóa đơn.

Niêm Yết Chính Sách. Thành Phố sẽ niêm yết chính sách này trên trang mạng của Thành Phố.

Hệ Thống Báo Cáo Cắt Dịch Vụ. Ban Lập Hóa Đơn sẽ báo cáo con số cắt dịch vụ nước cho cư dân mỗi năm vì không thể trả hóa đơn trên trang mạng của Thành Phố và báo cáo với Ban Kiểm Soát Tài Nguyên của Tiểu Bang.

Các Trường Hợp Có Thể Áp Dụng Chính Sách Đây. Chính sách này không áp dụng cho việc Thành Phố chấm dứt một kết nối dịch vụ vì bất kỳ lý do nào khác.

Xác Nhận của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

BAN LẬP HÓA ĐƠN TIỆN ÍCH THÀNH PHỐ OXNARD

CHỦ TRƯỞNG MỤC SẼ ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

Số Trương Mục

Địa Chỉ Dịch Vụ

Tên của Chủ Trương Mục

Bệnh Nhân của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

Ngày của Hóa Đơn Cần Sắp Xếp để Trả

Số Tiền của Hóa Đơn Cần Sắp Xếp để Trả

Tôi, chủ trương mục, xác nhận trước luật pháp rằng người có tên ở trên đang nhận được sự chăm sóc của bác sĩ chăm sóc chính sinh sống tại địa chỉ dịch vụ.

Chữ Ký của Chủ Trương Mục

Số Điện Thoại

BÁC SĨ CHĂM SÓC CHÍNH SẼ ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

Tên của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

Tên của Phòng Khám hoặc Cơ Sở Y Tế

Địa Chỉ của Phòng Khám

Số Điện Thoại của Phòng Khám

Số Thẻ Hành Nghề Toàn Quốc của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

Bệnh Nhân của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

Tôi, bác sĩ chăm sóc chính, xác nhận trước pháp luật rằng tôi cung cấp sự chăm sóc cho người có tên bên trên và rằng việc cắt dịch vụ nước đối với người này sẽ gây ra mối đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và sự an toàn của họ.

Chữ Ký của Bác Sĩ Chăm Sóc Chính

NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

XÁC NHẬN KHÓ KHĂN VỀ TÀI CHÍNH

Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích Thành Phố Oxnard

CHỦ TRƯỞNG MỤC ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

Số Trương Mục _____

Địa Chỉ Dịch Vụ _____

Tên của Chủ Trương Mục _____

Số Người trong Gia Đình _____

Ngày của Hóa Đơn Cần Sắp Xếp để Trả _____

Số Tiền của Hóa Đơn Cần Sắp Xếp để Trả _____

1. Hiện tại gia đình sử dụng hình thức trợ giúp nào ở bên dưới?
(Chỉ cần một người trong gia đình cần cung cấp chứng từ được trợ giúp điền vào đơn này.)

Trợ Giúp	Tên của (những) Người Thụ Hưởng	Chứng Từ Cần Có
Medi-Cal		Thông Báo về Quyết Định của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Quận Ventura.
SSI/SSP		Thư Xác Nhận Phúc Lợi An Sinh Xã Hội
CalWorks		Thông Báo về Quyết Định của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Quận Ventura.
CalFresh		Thông Báo về Quyết Định của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Quận Ventura.
Hỗ Trợ Chung GR		Thông Báo về Quyết Định của Cơ Quan Dịch Vụ Nhân Sinh Quận Ventura.
WIC		Thẻ WIC Card + ID có hiệu lực của California
(Không có)	Tất cả mọi người trong gia đình	Khai Lợi Tức Gia Đình – Đơn 998-B2

2. Xác Nhận Khó Khăn về Tài Chính

Tôi, người ký tên bên dưới, xin xác nhận trước pháp luật của Tiểu Bang California rằng tôi là người thụ hưởng sự hỗ trợ ghi ở trên, rằng tôi đã cung cấp chứng từ của sự hỗ trợ này, và tôi là người sống trong gia đình có địa chỉ dịch vụ ghi ở trên.

Người Thụ Hưởng

Chủ Trương Mục

NHAN VIEN THANH PHO DIEN VAO PHAN NAY

Ngày & Giờ Nhận Được

Nhan Vien Nhan Ho So

Hoan Tat

--	--	--

Bản Khai Lợi Tức Gia Đình Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích Thành Phố Oxnard

CHỦ TRƯỞNG MỤC ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

Hướng Dẫn Lợi Tức Gia Đình Có Hiệu Lực từ ngày 1 tháng Hai, 2020									
Số Người trong Gia Đình	1	2	3	4	5	6	7	8	Mỗi Người Thêm
Tổng Lợi Tức Tối Đa của Gia Đình	\$24,980	\$33,820	\$42,660	\$51,500	\$60,340	\$69,180	\$78,020	\$86,860	\$8,840

KÊ KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH

Ghi danh sách tất cả mọi người hiện đang sống tại địa chỉ dịch vụ, bất kể tình trạng kiếm tiền. Lợi tức không phải do kiếm tiền có thể bao gồm bất kỳ số tiền nào từ người phối ngẫu/đối tác, SSI/SSD, phúc lợi xã hội, trợ cấp thất nghiệp, hỗ trợ sinh viên, lợi tức cho thuê nhà, tiền lãi, tiền cổ phần, tiền mặt và/hoặc quà tặng

Thành Viên Hiện Tại trong Gia Đình (Họ, Tên)	Quan Hệ với Chủ Hộ	Tuổi	Có Việc Làm? (Có/Không)	Lợi Tức từ Việc Làm (Hàng Tháng)	Lợi Tức Không Phải Do Kiếm Tiền (Hàng Tháng)
1.	Chủ Hộ				
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
Tổng Lợi Tức từ Việc Làm và Lợi Tức Không Phải Do Kiếm Tiền:					

BẢN KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH (Tất cả mọi người trong gia đình, từ 18 tuổi trở lên phải ký vào bản khai này)

Tôi, người ký tên bên dưới, xin khai trước pháp luật của Tiểu Bang California rằng thông tin bên trên là đúng và chính xác

Viết Tên Bằng Chữ In	Chữ Ký	Quan Hệ với Chủ Hộ
1.		Chủ Hộ
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY

Ngày & Giờ Nhận Được	Nhân Viên Nhận Hồ Sơ	Nhân Viên Hoàn Tất

Thỏa Thuận Sắp Xếp Trả Hóa Đơn Ban Lập Hóa Đơn Tiện Ích Thành Phố Oxnard

NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ ĐIỂN VÀO PHẦN NÀY

Thành Phố Oxnard và chủ trương mục có tên dưới đây đã sắp xếp trả hóa đơn như sau. Chủ trương mục phải ký thỏa thuận này thì sắp xếp trả hóa đơn mới có hiệu lực.

Số Trương Mục

Địa Chi Dịch Vụ

Tên của Chủ Trương Mục

Ngày & Số Tiền của Hóa Đơn Cần Sắp Xếp để Trả

Lịch Sắp Xếp Trả Hóa Đơn

#	Số Tiền Tối Thiểu Phải Trả	Đến Hạn Phải Trả (Ngày)	Số Tiền Còn Lại Sau Khi Trả
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

- Theo mục 116910.(b)(2) của Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn California, nhân viên Thành Phố có thể lấy lựa chọn trả hóa đơn mà chủ trương mục phải tuân theo và có thể đặt ra các con số cho lựa chọn trả hóa đơn đó.
- Chỉ có nhân viên Thành Phố và chủ trương mục có thể thỏa thuận về việc sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế.
- Một chủ trương mục mỗi lần chỉ được có một thỏa thuận sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế.
- Sắp xếp trả hóa đơn hoặc lịch trả hóa đơn thay thế sẽ bị rút lại hoặc hủy bỏ khi không giữ đúng bất kỳ phần nào trong thỏa thuận này trong 60 ngày lịch hoặc lâu hơn, hoặc nếu không trả phí sử dụng nước bao gồm trong hóa đơn hiện tại trong 60 ngày hoặc lâu hơn.
- Phải trả hết các khoản tiền trong hóa đơn tiện ích hiện tại vào ngày đến hạn. Có thể trả trước thời hạn hoặc trả quá số tiền trong lịch trả hóa đơn đối với số tiền trong Sắp Xếp Trả Hóa Đơn. Tất cả các khoản tiền trả hóa đơn sẽ được trả theo thứ tự khoản lệ phí nào cũ nhất. Không trả các khoản trên hóa đơn hiện tại vào ngày đến hạn trả hóa đơn sẽ dẫn đến việc cắt dịch vụ ngay khi kết thúc quãng thời gian 60 ngày đến hạn trả.

Tôi, chủ trương mục, đồng ý với sự sắp xếp trả hóa đơn theo mô tả ở trên.

Chữ Ký của Chủ Trương Mục

Ngày

NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ ĐIỂN VÀO PHẦN NÀY

Ngày & Giờ Nhận Được

Nhân Viên Nhận Hồ Sơ

Hoàn Tắt

--	--	--